

УДК 808.2 © Т. В. Варлакова, 2019

DOI: 10. 24411/1999-6241-2019-14010

13.00.08 Теория и методика профессионального образования

10.02.01 Русский язык

Моделирование как метод обучения русскому языку аспирантов из зарубежных стран

Варлакова Татьяна Вячеславовна¹,

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков. E-mail: vvt771@yandex.ru

¹ Омская академия МВД России, Омск, 644092, пр. Комарова, 7, Россия

Реферат

Введение. В работах отечественных и зарубежных специалистов подчеркивается важность применения моделирования, языковых формул, речевых моделей и образцов в качестве эффективного средства формирования коммуникативной компетенции иностранных обучающихся. Отмечаются значимость и актуальность проблемы по формированию коммуникативной и языковой компетенций иностранных обучающихся — сотрудников полиции других стран. **Материалы и методы.** Исследование осуществлялось в ходе преподавания дисциплин «Русский язык как иностранный» иностранным слушателям, а также «Иностранный язык (русский)», «Русский язык» — аспирантам из Монголии на базе Омской академии МВД России. При этом применялись разработанные для данных дисциплин учебно-методические материалы: программы тестирования, рабочие программы, планы практических занятий и самостоятельной работы, фонды оценочных средств и др. При проведении исследования использовались следующие методы: сравнительно-сопоставительный, исторический, эмоционально-смысловой, а также тестирование и анализ результатов тестирования, изучение педагогической документации, моделирование. **Результаты и обсуждение.** Проанализированы особенности работы по подготовке иностранных аспирантов к написанию научных юридических текстов на русском языке. Описываемая работа проводится в ходе создания научных текстов профессиональной направленности либо их фрагментов. Приводятся конкретные примеры текстуальных частей, демонстрирующие лексические единицы, формы слов, синтаксические конструкции, которые используются аспирантами из иностранных государств для создания коммуникативных моделей юридически важных ситуаций в соответствии с научной специальностью. **Выводы.** Формирование у аспирантов, сотрудников правоохранительных органов иностранных государств, способности создания средствами русского языка как неродного научных юридических текстов предполагает планомерную, хорошо организованную и продуманную деятельность преподавателя и обучающегося над повышением уровня орфографической, пунктуационной и стилистической грамотности, а также над развитием способности к оптимальному выбору средств научного стиля.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; коммуникативный метод; научный юридический текст; коммуникативная, языковая компетенции; моделирование; профессионально значимая коммуникативная ситуация.

Для цитирования: Варлакова Т. В. Моделирование как метод обучения русскому языку аспирантов из зарубежных стран // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2019. Т. 24, № 4(79). С. 417–425. DOI: 10. 24411/1999-6241-2019-14010

Основные положения

1. Общеизвестным по степени эффективности и одним из наиболее представленных в преподавании русского языка как иностранного методов обучения является коммуникативный. Данный метод преподавания русского языка как иностранного (РКИ) является объективно оправданным, получившим широкое распространение и признание, поскольку формируемые компетенции обучающиеся приобретают через воссоздание типичных для предстоящей профессиональной деятельности ситуаций общения.

2. Изучение иностранного (русского) языка с помощью коммуникативного метода предполагает, что постижение языковых особенностей аспирантами из зарубежных стран происходит посредством создания модели процесса профессионального общения или мыслительных операций, которые передают алгоритм действий, необходимых для написания текста документа, научной работы. В целом такая работа направлена на формирование универсальных компетенций: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3); готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

3. Создание модели процесса научного, делового общения, написания первичных и вторичных научных текстов в ходе преподавания иностранного (русского) языка предполагает воспроизведение основных, принципиально важных, сущностных правил употребления средств неродного языка, а также учета факторов, определяющих их выбор в процессе коммуникации. К указанным правилам и критериям относятся: теоретические положения по использованию средств русского языка в конкретной коммуникативной ситуации; личностный характер коммуникативной деятельности субъекта общения; содержательная основа процесса общения; функциональное назначение речевых средств.

Введение

Актуальность и значимость. В Омской академии МВД России на протяжении многих лет проходят обучение представители иностранных государств. Прежде всего, это сотрудники МВД Монголии. В последние годы в нашем образовательном учреждении также обучаются сотрудники правоохранительных органов Казахстана, Азербайджана, Кыргызстана, Туркменистана.

С 2007 г. в качестве вступительных испытаний проводится тестирование по русскому языку для всех иностранных кандидатов на обучение в Омской академии

МВД России. Начиная с 2011 г. в академии иностранным обучающимся, которые проходят подготовку по специальности 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности, преподается учебная дисциплина «Русский язык как иностранный». С 2018/19 учебного года данная дисциплина преподается сотрудникам правоохранительных органов иностранных государств, обучающимся по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция. В 2016/17 учебном году для изучения иностранными аспирантами в нашем вузе введена дисциплина «Иностранный (русский) язык» в объеме 108 часов (из них 72 аудиторных). С 2017/18 учебного года к ней добавлена факультативная дисциплина «Русский язык» объемом 180 часов (из них 170 аудиторных).

Требования вступительного экзамена в аспирантуру приближены к требованиям экзамена за полный специализированный вузовский курс обучения русскому языку как иностранному, т. е. приблизительно соответствуют второму сертификационному уровню Государственного образовательного стандарта по РКИ (общее владение и профессиональные модули существующей номенклатуры гуманитарных специальностей)¹. Согласно существующим государственным стандартам на втором уровне находятся бакалавры-нефилологи. Поступающие в аспирантуру ОМА МВД России иностранные сотрудники не имели определенного данным уровнем объема знаний по русскому языку (такие сведения были предоставлены заранее). Поэтому при подготовке тестов мы ориентировались на первый уровень общего владения русским языком как иностранным, который является достаточным для выполнения основных коммуникативных задач при общении с носителями русского языка в социально-бытовой, социально-культурной, учебно-профессиональной сферах деятельности. Успешная сдача теста первого сертификационного уровня необходима для поступления в высшие учебные заведения России.

Для успешного поступления в российский вуз иностранный кандидат на обучение, согласно Требованиям по русскому языку как иностранному (первый сертификационный уровень, общее владение, профессиональный модуль), должен владеть определенным количеством лексических единиц (ЛЕ), обеспечивающих возможность коммуникации в учебно-профессиональной сфере общения с учетом профиля избранной специальности (500–700 лексических единиц)². В данном случае представлен один аспект коммуникативной компетенции, который должен быть сформирован у иностранного кандидата на обучение и предполагает знание единиц лексико-грамматического уровня, а также умение оперировать ими. Напротив, комплекс коммуникативных задач, подлежащих решению в учебно-профессиональной деятельности, в рамках указанного аспекта имеет широкий спектр навыков и умений: называть объект, давать определение объекта/понятия, давать классификацию

объектов, описывать предмет, процесс, явление, описывать процесс наблюдения, исследования, давать различного рода характеристики объекта, в том числе события, явления и т. д. [1].

В связи с этим формирование коммуникативной компетенции обучающихся иностранных слушателей и аспирантов представляет собой актуальную проблему, что явилось целью настоящего и продолжением ранее начатого исследования [2].

Теоретические предпосылки. Важность указанной задачи объясняется целями обучения в аспирантуре, особенно для тех, кто не владеет в достаточной степени русским языком как инструментом создания научной работы. При этом полагаем, что моделирование профессионально значимых ситуаций средствами русского языка как иностранного является одним из наиболее эффективных методов формирования компетенций УК-3, УК-4, обозначенных в рабочих программах дисциплин «Иностранный (русский) язык», «Русский язык».

В соответствии со сложившимися в современной дидактике и лингвистике подходами в преподавании РКИ языковые знания рекомендуется передавать с использованием моделей словосочетаний и предложений, а также речевых образцов. Огромное влияние на развитие методики преподавания РКИ оказал коммуникативный метод, сущность которого отражена в ряде работ Е. И. Пассова [3; 4; 5 и др.]. Коммуникативная методика предполагает, что в качестве единицы обучения должна выступать речевая модель, а в качестве единицы коммуникации признается речевой акт (утверждение, просьба, вопрос и др.). Основанием выбора конкретного вида речевого акта выступает речевая интенция говорящего, или коммуникативное намерение.

Целью обучения иностранных аспирантов в образовательном учреждении МВД является формирование коммуникативной компетенции, т. е. способности общаться на русском (иностранном) языке при проведении научно-исследовательской работы, в ходе международного научного сотрудничества, а также грамотно, целесообразно, точно применять средства русского языка для отражения результатов научного исследования. Совершенно обоснованно при проведении практических занятий в адъюнктуре широко используется моделирование как один из положительно зарекомендовавших себя путей сообщения языковых знаний, формирования речевых умений и навыков.

В настоящее время в исследованиях теоретического и практического плана ученые едины во мнении о важности непрерывной целенаправленной работы над употреблением языковых и речевых формул (клише) при применении коммуникативного метода. Сознательное оперирование такими моделями позволяет иностранному обучающемуся успешно преодолевать трудности составления конструкций и фрагментов

¹ Требования по РКИ. Второй сертификационный уровень. URL: http://gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf (дата обращения: 05.01.2019).

² Требования по РКИ. Первый сертификационный уровень. URL: http://gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf (дата обращения: 05.01.2019).

научных текстов. Л. С. Макарова, например, полагает, что становление и совершенствование владения языком специальности требует разработки эффективных способов и приемов работы над научными текстами. В качестве реализации процесса моделирования в ходе формирования навыков реферативно-аннотирующего изложения содержания научной статьи ученый рекомендует использование условных речевых матриц. Предлагаемые речевые матрицы включают основные устойчивые формулировки, отражающие тот или иной блок информации [6, с. 114].

А. П. Миньяр-Белоручева говорит о проблеме создания реестра языковых средств, служащих как для извлечения, так и для передачи научной информации на иностранном языке. Такая задача объясняется тем, что основой построения научного текста являются устойчивые образования научной тематики. Данные единицы языка обеспечивают, пишет А. П. Миньяр-Белоручева, языковое выражение постоянных элементов общего процесса научного познания, который независимо от сферы и темы исследования состоит из таких стадий, как гипотеза и перспектива, накопление данных, организация и систематизация материала, верификация, заключение, передача знаний. Ученый подчеркивает, что данные устойчивые образования общенаучной тематики интердисциплинальны по своему характеру и могут быть использованы при создании научного произведения в любой области знания, поскольку такие понятия, как объект, предмет, цели, задачи, методы исследования, универсальны и употребляются в научных текстах независимо от той или иной дисциплины [7, с. 7].

В целом, как ранее было сказано, в работах отечественных и зарубежных специалистов в области преподавания РКИ не подвергается сомнению, а, напротив, подчеркивается важность применения моделирования, языковых формул, речевых моделей и образцов в качестве эффективного средства формирования коммуникативной компетенции иностранных обучающихся [6–19].

Материалы и методы. Исследование осуществлялось в ходе преподавания дисциплин «Иностранный язык (русский)», «Русский язык» в группах иностранных аспирантов на базе Омской академии МВД России. При этом применялись разработанные для данных дисциплин учебно-методические материалы: рабочие программы, планы практических занятий и самостоятельной работы. При проведении исследования использовались сравнительно-сопоставительный, исторический, эмоционально-смысловой методы.

Тестирование проводилось в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, на основании Российской государственной системы сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным. Тест включает задания по грамматике и лексике, субтесты по чтению, аудированию, письму, говорению первого сертификационного уровня, владение которым является необходимым для поступления в вузы РФ с обязательным последующим изучением русского языка.

Результаты и обсуждение

Описание хода исследования. Начиная с 2016/17 учебного года в Омской академии МВД России по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (профили подготовки — Уголовное право и криминология; уголовно-исполнительное право (научная специальность — 12.00.08); Уголовный процесс (научная специальность — 12.00.09)) обучаются аспиранты — сотрудники полиции Монголии. В ходе вступительных испытаний, проведенных в Омской академии МВД России, у кандидатов на обучение из Монголии выявлена недостаточная степень владения навыками речевой деятельности на русском языке.

Так, тестирование в ходе вступительных испытаний, проведенных в начале 2017/18 учебного года, показало, что Т. не обладает сформированным навыком чтения на русском языке, не знает правил произношения русских звуков и слов. Когда кандидат на обучение читает текст, можно понять только отдельные слова. При этом Т. интонационно верно оформляет конструкции, демонстрирует манеру плавного произношения. Степень четкости произношения низкая. Ударный слог в словах выбирает неверно. Не смогла составить связного текста в соответствии с предложенным заранее планом. Письменной речью не владеет. Может написать безошибочно отдельные слова и элементарные по составу предложения: «Мне 42 года». В ходе беседы с преподавателем на вопросы не реагирует, не понимает сказанного. Словарный запас состоит из минимального количества единиц языка, что не позволяет Т. выразить мысли, раскрыть тему. Кроме того, субтест «Лексика. Грамматика» выполнен на оценку «неудовлетворительно», кандидат на обучение продемонстрировал низкий уровень грамотности.

Другой кандидат на обучение также не умеет читать, правильно произносит отдельные звуки из предложенного текста. Ударный слог в словах выбирает неверно. Невозможно понять большей части прочитанных слов. При этом кандидат на обучение интонационно верно читает повествовательные предложения, плавно произносит языковые единицы. Э. составил последовательно выстроенный, довольно большой по объему рассказ о себе и своей семье, что не соответствовало предложенной в тестовом материале теме. Устный рассказ, представленный кандидатом на обучение, свидетельствует о сравнительно большом запасе слов, которым владеет Э. Формы использованных им слов в основном образуются верно. Неправильно употребляет родовые формы глаголов прошедшего времени («поняла» применительно к себе). Не понимает вопросов преподавателя, поэтому не может дать ответа. Письменной речью не владеет. Составил и написал три предложения вместо предполагаемого заданием текста. Субтест «Лексика. Грамматика» выполнен на оценку «неудовлетворительно», так как Э. не знает правил грамматики, не владеет достаточным по объему лексическим минимумом.

П. в ходе чтения текста многие звуки искажает, ударение в словах ставит неверно. Данный кандидат на обучение получила оценку «удовлетворительно» за субтест

«Чтение», поскольку ответила правильно на большинство предложенных вопросов по содержанию прочитанного текста. Для устного рассказа П. использует только формулировки, представленные в пунктах плана в задании. Не имеет достаточного словарного запаса для выражения мысли на русском языке. Не понимает вопросов преподавателя, поэтому не может на них ответить. У кандидата на обучение не сформирован навык письменной речи. При выполнении теста в части «Письмо» П. оформила письменно набор конструкций, которые не всегда могут быть определены как предложения, потому что не выражают законченной мысли. Отдельные простые по структуре предложения написаны правильно: «Я сейчас в Омске». В целом текст не отражает предложенной коммуникативной ситуации, не соответствует таким критериям оценки, как адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании; наличие перечисленных в нем информационных единиц. П. выполнила субтест «Лексика. Грамматика» на оценку «неудовлетворительно», так как не владеет нормами правописания.

Результаты проведенного тестирования представлены в таблице 1.

Кандидаты на обучение в адъюнктуре не справились с заданиями теста (за исключением П., имеющей результат выполнения субтеста «Чтение» — «удовлетворительно»), не владеют навыками речевой деятельности на русском языке в определенном требованиями первого сертификационного уровня объеме. Выявленный тестированием объем знаний по русскому языку можно определить как минимальный.

При проведении вступительных испытаний использовались критерии оценивания, отраженные в таблице 2.

Представленные в таблице 2 критерии оценивания результатов тестирования установлены на основе выработанных и рекомендуемых преподавателями РКИ из СПбГУ [20], МГУ, РУДН³.

Отметим, что основная задача для аспирантов — сотрудников правоохранительных органов из иностранных государств заключается в том, чтобы овладеть способностью самостоятельно продуцировать на русском языке научные юридические тексты. При этом в научных текстах юридической направленности должны быть отражены, проанализированы профессионально значимые си-

туации, на основе которых исследователи — аспиранты из Монголии — смогут сделать выводы, сформулировать предложения по совершенствованию законодательства России и Монголии, правоприменительной практики в этих странах. Обучение русскому языку как иностранному ставит целью овладение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации профессионального официального общения [2], при прохождении подготовки в аспирантуре на первое место по значимости выходит владение средствами русского языка в научной сфере. Следовательно, на кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умения и навыки использования иностранного (русского) языка как средства профессионального общения в научной сфере. Содержание языковой (в области фонетики и графики, словообразования, морфологии и синтаксиса, а также лексического материала), речевой и коммуникативной компетенции определяет «Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение».

Так, условием допуска к сдаче кандидатского экзамена по иностранному (русскому) языку является подготовка реферата по прочитанной специальной литературе на иностранном языке и словаря юридических терминов в объеме 300–500 лексических единиц по направленности (профилю) подготовки обучающегося. Реферат представляет собой письменное изложение на русском языке содержания прочитанного на иностранном (русском) языке материала по проблематике научного исследования обучающегося. Реферирование прочитанных по специальности текстов оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности созданного обучающимся письменного текста.

Достижению определенного уровня владения русским языком как инструментом создания оригинальных текстов научно-исследовательского предназначения способствует изучение дисциплины «Иностранный язык (русский)», а также работа в рамках факультатива «Русский язык». На изучение дисциплины отводится, как уже отмечалось, 72 часа, объем факультатива — 170 часов. Безусловно, такого количества недостаточно,

Таблица 1. Результаты вступительных испытаний в форме тестирования по русскому языку иностранных аспирантов из Монголии в 2017/18 уч. г., балл
(Table 1. Results of entrance exams in the form of the Russian test passed by foreign post-graduate students from Mongolia in 2017/18, score)

Фамилия	Лексика. Грамматика	Чтение	Письмо	Аудирование	Говорение	Общее кол-во баллов
Т.	7	24	4	12	26	73
Э.	7	16	0	4	29	56
П.	7	32	0	12	27	78

³ Типовые тесты по РКИ. Первый сертификационный уровень. URL: http://gct.msu.ru/docs/B1_test.pdf (дата обращения: 02.01.2019) ; Типовые тесты по РКИ. Второй сертификационный уровень. URL: http://www.zlat.spb.ru/CatalogImages/File/pdf/full_text/test_2.pdf (дата обращения: 05.01.2019).

Таблица 2. Критерии оценивания результатов вступительных испытаний в форме тестирования по русскому языку
(Table 2. Criteria for estimating the results of entrance exams in the form of the Russian test)

Лексика. Грамматика	Каждое правильно выполненное задание оценивается в 2 балла, весь тест оценивается максимально в 36 баллов При оценке результатов тестирования выделяются 2 уровня: удовлетворительно — не менее 75% (не менее 27 баллов) неудовлетворительно — менее 75% (менее 27 баллов)
Чтение	Весь тест по чтению оценивается максимально в 40 баллов. Каждое правильно выполненное задание оценивается в 8 баллов При оценке результатов тестирования по чтению выделяются 2 уровня: удовлетворительно — 75% стоимости субтеста (не менее 30 баллов) неудовлетворительно — менее 75% стоимости субтеста (менее 30 баллов)
Письмо	1. Адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании 2. Соответствие заданному объему высказывания (-1 балл за пропуск информационной единицы) 3. Логичность и связность изложения (-2 балла за каждое нарушение) 4. Коммуникативно значимые ошибки (-2 балла за каждую) 5. Коммуникативно незначимые ошибки (-0,5 балла за каждую) Итого: 40 баллов При оценке результатов тестирования по письму выделяются 2 уровня: удовлетворительно — 75% стоимости субтеста (30 баллов и выше) неудовлетворительно — менее 75% стоимости субтеста (менее 30 баллов)
Аудирование	Весь тест по аудированию оценивается в 28 баллов (каждое задание оценивается в 4 балла) При оценке результатов тестирования по аудированию выделяются 2 уровня: удовлетворительно — не менее 75% стоимости субтеста (21 балл и выше) неудовлетворительно — менее 75% стоимости субтеста (менее 21 балла)
Говорение	1. Адекватность решения коммуникативной задачи 2. Соответствие высказывания предложенной теме (-10–30 баллов за отклонение от темы) 3. Объем высказывания (-10 баллов за недостаточное по объему высказывание) 4. Логичность и связность изложения (-1 балл за каждое нарушение) 5. Коммуникативно значимые ошибки (-2 балла за каждую) 6. Коммуникативно незначимые ошибки (-0,5 балла за каждую) 7. Грубые нарушения фонетико-интонационных норм на нефонематическом уровне (-2 балла за задание) Итого: 60 баллов При оценке результатов тестирования по говорению выделяются 2 уровня: удовлетворительно — не менее 75% стоимости субтеста (не менее 45 баллов) неудовлетворительно — менее 75% стоимости субтеста (менее 45 баллов)

чтобы осуществить полноценную работу по реализации основной для иностранных аспирантов цели — формирования готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном (русском) языке. Тем не менее полагаем, что за прошедшие годы нам удалось достичь определенных результатов на фоне первоначального полного отсутствия знаний в области русского языка, продемонстрированного поступавшими сотрудниками полиции из Монголии, и весьма ограниченного объема аудиторных часов.

Формирование навыка владения научной речью. Как известно, диссертация, представляя собой научный труд большой важности и сложности (особенно, если определять объем необходимых для создания диссертационного исследования усилий с точки зрения иностранных аспирантов), в ее завершенном виде, по итогам защиты показывает состоятельность исследователя в той или иной сфере науки. Как жанр письменной научной речи данная работа является сложным объектом, складывающимся из взаимосвязанных, последовательно выстроенных фрагментов — микротекстов, в написании которых, на наш взгляд, следует неустанно упражняться аспиранту, а аспиранту, создающему научно-исследовательскую работу на неродном языке, — с еще большим усердием. Для формирования навы-

ка выражения мысли на иностранном (русском) языке; последовательного, грамотного построения небольшого по объему текста; создания текста, который точно в соответствии с коммуникативными намерениями передаст профессионально значимую ситуацию, на первом этапе работы полезны упражнения на использование синонимичных словосочетаний, близких по смыслу; а также взаимозаменяемых конструкций.

Для реализации поставленных задач по формированию навыка владения научной речью профессиональной направленности на русском языке как иностранном большое значение имеет выполнение упражнений на сопоставительный анализ конструкций, используемых в научной речи для создания дефиниций. Несомненно, определения явлений, понятий создают базу для освоения исследуемого материала. Без знания содержания юридических терминов, умения их воспроизводить иностранный аспирант не сможет успешно ориентироваться в теоретической литературе, адекватно реагировать на вопросы, моделировать профессионально значимые ситуации и в итоге создавать научные тексты. Сформировать навык построения конструкций, которые являются дефинициями юридических терминов, передают содержание различных понятий, связанных с научной специальностью, помогают, например, следующие задания:

1. Замените представленные ниже конструкции на предложения с глаголом *называться*: *Укрывательство следов преступления — это сокрытие любого вещественного доказательства*. Возможен иной вариант задания. Замените данные предложения конструкциями с глагольной связкой *представлять собой*: *мошенничество — злоупотребление доверием или обман в целях получения имущества или права на имущество или иных личных выгод*.

2. Подберите к данным глаголам синонимичные глагольно-именные словосочетания, употребляемые в текстах документов. Запишите оба варианта.

Осмотреть (место происшествия), участвовать, помогать, строить, сбежать (из тюрьмы), руководить, дежурить, уличить, доказать, обвинить, обжаловать, изъять, наехать (на пешехода), показать (на допросе).

3. Прочитайте предложения. Причастные обороты замените придаточными определительными, а придаточные определительные — причастными оборотами. В каком предложении нельзя произвести замену? Напишите преобразованные конструкции.

1. *Исполнителем признается лицо, непосредственно совершившее преступление*. 2. *Состав преступления с отягчающими обстоятельствами характеризуется указанием на обстоятельства, которые существенно повышают общественную опасность преступления*. 3. *Организатором признается лицо, организовавшее совершение преступления или руководившее его совершением*. 4. *Ответственность за преступление может нести только лицо, которое обладает признаками субъекта преступления*. 5. *Подстрекателем признается лицо, склонившее к совершению преступления*. 6. *Пособником признается лицо, содействовавшее совершению преступления советами, указаниями, предоставлением средств или устранением препятствий, а также лицо, заранее обещавшее скрыть преступника, орудия и средства совершения преступления, следы преступления либо предметы, добытые преступным путем*.

Для формирования навыка составления вторичных и первичных научных текстов на занятиях по иностранному (русскому) языку аспирантам предлагаются задания:

1. Выпишите в тетрадь языковые конструкции, которые используются в аннотациях, рецензиях и других научных текстах. Напишите аннотацию к одному из учебников по направлению подготовки.

2. Напишите рецензию на научную статью по направлению подготовки.

3. Составьте часть текста научной статьи на русском языке, описывающую актуальность диссертационного исследования по направлению подготовки.

4. Прочитайте две научные статьи на русском языке по направлению подготовки. Ответьте на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного. Перескажите содержание статей. Проведите реферирование одной из статей.

5. Прочитайте введение монографии (диссертации) на русском языке по направлению подготовки. Ответьте

на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного. Перескажите содержание части научной работы. Проведите письменное реферирование прочитанного.

Моделирование профессионально значимых ситуаций. Профессионально значимые ситуации, моделированию которых с помощью средств русского языка как неродного на занятиях с иностранными аспирантами нами уделяется большое внимание, составляют практическую часть, базу научно-исследовательской деятельности. Одним из этапов деятельности в рамках обучения созданию научных текстов, предусматривающих моделирование профессионально значимых ситуаций, становится написание рефератов. Темами рефератов, подготовленных в прошлом учебном году аспирантами — сотрудниками полиции из Монголии, стали: «Окончание предварительного расследования» (Рэнцэндорж Ганболд), «Содержание штрафа как уголовного наказания в законодательствах России и Монголии» (Энхтур Жамбалрагчаа), «Квалификация должностных преступлений» (Пурэвжал Намуун), «Участники уголовного процесса» (Тумуртоого Туяа). Во всех рефератах представлены многочисленные профессионально и в соответствии с темой исследования научно значимые, смоделированные средствами иностранного (русского) языка ситуации. Например, в ходе обращения к содержанию одной из монографий при реферировании прочитанной по теме исследования литературы аспирант моделирует ситуацию получения взятки, совершенного при отягчающих обстоятельствах: *«Субъект данного посягательства нарушает запрет на занятие предпринимательской деятельностью при наличии обстоятельства, превращающего дисциплинарный проступок в преступление: должностное лицо предоставляет „своей“ организации льготы и преимущества или покровительствует ей в другой форме»*.

Для верного создания словесной модели события преступления, точной характеристики отягчающих обстоятельств обучающемуся из Монголии потребовались знания большого количества лексических единиц научной речи, юридической терминологии по теме исследования, навыки образования грамматических форм различных частей речи, употребления причастных оборотов, построения сложных предложений и др. Возможность реализации задач подобного моделирования, а значит, самостоятельного создания научных текстов появляется у аспирантов только в результате кропотливой, серьезной, целенаправленной работы по освоению особенностей письменной научной речи на занятиях по иностранному (русскому) языку и самостоятельно.

Выводы

1. Формирование коммуникативной компетенции путем моделирования средствами иностранного (русского) языка профессионально значимых ситуаций закономерно подразумевает выработку навыка самостоятельно продуцировать научный текст. Конечная цель обучения в аспирантуре сотрудников правоохранительных органов иностранных государств определяется как готовность к самостоятельному выполнению научно-

исследовательской работы и к письменному оформлению полученных результатов.

2. Устойчивые образования, которые применяются для создания моделей научного характера, различаются по структуре и лексическому составу. Однако важность их использования как средства формирования коммуникативной компетенции у иностранных аспирантов объясняется тем, что такие образования демонстрируют наиболее общую закономерность построения речевых конструкций, основанную на воспроизводстве. Владение умением правильно употреблять в письменной научной речи данные образования создает в сознании иностранных аспирантов базу для написания научных произведений различных жанров, поскольку такие единицы составляют неотъемлемую часть научного текста и воспринимаются как формулы, т. е. непробуемые или существующие в некоторых вариантах конструкции/части конструкций. При хорошем знании предназначения и особенностей употребления таких элементов научного текста работа над ним становится более продуктивной.

3. Планомерная, продуманная работа над повышением уровня орфографической, пунктуационной и стилистической грамотности в области иностранного (русского) языка, а также над развитием способности к оптимальному выбору языковых средств русского языка как неродного позволяет преподавателю добиться реализации указанной цели — формирования коммуникативной компетенции. Моделирование профессионально значимых ситуаций становится необходимым средством приобретения навыка построения научного текста в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью общения, в том числе в ходе изучения языковых формул, собственных научной юридической речи.

Перспективы исследования. Описанная и проанализированная работа с применением моделирования профессионально значимых ситуаций, которая направлена на формирование коммуникативной компетенции иностранных аспирантов, может получить продолжение, если в дальнейшем будет запланирован набор иностранных сотрудников ОВД на обучение в адъюнктуре Омской академии МВД России.

Список литературы

1. Малкова И. Ю. Актуальные вопросы обучения профессионально ориентированной лексики в аспекте РКИ // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2014. № 6-2. С. 108–111.
2. Варлакова Т. В. Педагогические и психологические аспекты преподавания русского языка как иностранного в Омской академии МВД России // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2014. № 3. С. 75–78.
3. Пассов Е. И. Русское слово в методике. СПб., 2008. 60 с.
4. Пассов Е. И. Терминсистема методики, или Как мы говорим и пишем. СПб., 2009. 124 с.
5. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М., 2010. 568 с.
6. Макарова Л. С. Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник Адыгейского государственного университета. 2014. № 4(146). С. 112–116.
7. Миньяр-Белоручева А. П. Англо-русские обороты научной речи : учеб. пособие. М., 2017. 143 с.
8. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М., 2011. 480 с. URL: <http://www.studfiles.ru/preview/2455247/> (электронная версия книги) (дата обращения: 11.01.2019).
9. Власова Н. С. Стереотипы при обучении или новая методика? URL: <http://www.russianwomenmagazine.com/russian/books/method.htm> (дата обращения: 09.01.2019).
10. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 2010. 334 с.
11. Русский язык за рубежом. 1967–2016 гг. URL: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive.html> (архив выпусков журнала) (дата обращения: 17.12.2018).
12. Лебединский С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие. Минск, 2011. 309 с.
13. Новикова О. Ю. Обучение русскому причастию с позиции коммуникативного подхода // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : мат.-лы 4-й междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2016. С. 174–179.
14. Калита И. В. «Поговорим шершавым языком». Особенности обучения русскому языку как иностранному в чешском вузе // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия : История, филология. 2014. Т. 13, вып. 9 : Филология. С. 37–41.
15. Луца Р. А. Проблемы преподавания русского языка как иностранного в китайской языковой среде // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : мат.-лы 4-й междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2016. С. 262–266.
16. Яровая Т. Ю., Микитченко Е. С. Преподавание дисциплины «Страноведение» в зарубежном вузе: цели, проблемы, перспективы (из опыта работы в вузах КНР) // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : мат.-лы 4-й междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2016. С. 270–274.
17. Урецкий И. Г., Люйина С. М. Опыт преподавания РКИ за рубежом во внеязыковой среде для работающих граждан // Вестник РУДН. Серия : Вопросы образования: языки и специальность. 2009. № 4. С. 55–60.
18. Деполян К. А. Национально ориентированный подход к обучению русскому языку как иностранному в Республике Корея: на материале русской антропонимической системы : дис. ... канд. пед. наук. М., 2015. 171 с.
19. Цыренова М. И. Моделирование учебного процесса южнокорейских студентов-филологов (начальный этап обучения) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2013. 24 с.
20. Кирейцева А. Н. Азбука тестирования. Практическое руководство для преподавателей РКИ. СПб., 2013. 184 с.

Поступила 14.01.2019

UDC 808.2 © T. V. Varlakova, 2019

DOI: 10. 24411/1999-6241-2019-14010

13.00.08 Theory and Methods of Professional Education

10.02.01 Russian Language

Modeling as the Method of Teaching the Russian Language to Foreign Post-Graduate Students

Tatiana V. Varlakova ¹,

Candidate of Sciences (Philology), associate-professor, associate-professor at the chair of Foreign Languages.

E-mail: vvt771@yandex.ru

¹ the Omsk Academy of the Russian Ministry of Internal Affairs, 7, Komarov av., Omsk, 644092, Russia

Abstract

Introduction. The works of domestic and foreign experts emphasize the importance of using modeling, language formulas, speech patterns and patterns as an effective means of building the communicative competence of foreign students. The focus is made on the importance and relevance of the problem on the formation of the communicative and language competencies of foreign students – police officers from abroad. **Materials and methods.** The study was carried out in the course of teaching the disciplines "Russian as a foreign language" to foreign students, as well as "Foreign Language (Russian)" and "Russian Language" for post-graduate students from Mongolia at the Omsk Academy of the Russian Ministry of Internal Affairs. At the same time, educational and methodological materials developed for these disciplines were used: testing programs, work programs, plans for practical instructions and self-study, evaluation funds, etc. The author employed the following methods: comparative, historical, emotional-semantic, as well as testing and analysis of test results, the study of pedagogical documentation, modeling. **Results and discussion.** The article examines the peculiarities of preparing foreign post-graduate students to write legal scientific texts in Russian. The mentioned work is carried out in the course of the creation of scientific texts of professional orientation or their fragments. Concrete examples of textual parts are presented, demonstrating lexical units, forms of words, syntactic constructions that are used by foreign post-graduate students to create communicative models of legally important situations according to a scientific profile. **Conclusions.** The formation of the ability to create scientific legal texts by means of the Russian language as a foreign language in post-graduate students – law enforcement officers of foreign countries involves systematic, well-organized and considered activity of the teacher and the student aiming to raise the level of spelling, punctuation and stylistic literacy as well as to develop the ability to make an optimal choice of means of scientific style.

Keywords: Russian as a foreign language; communicative method; legal scientific text; communicative; linguistic competence; modeling; professionally significant communicative situation.

Citation: Varlakova T. V. Modeling as the Method of Teaching the Russian Language to Foreign Post-Graduate Students. *Psychopedagogy in Law Enforcement*. Vol. 24. No 4(79). 2019. Pp. 417–425 (In Russ.). DOI: 10. 24411/1999-6241-2019-14010

References

1. Malkova I. Yu. Urgent Issues of Teaching Professional Lexis with regard to Russian as a Foreign Language. *Actual Problems of Humanities and Natural Sciences*. No 6-2. 2014. Pp. 108–111. (In Russ.)
2. Varlakova T. V. Pedagogical and Psychological Aspects of Teaching Russian as a Foreign Language at the Omsk Academy of the Russian Ministry of Internal Affairs. *Psychopedagogy in Law Enforcement*. No 3. 2014. Pp. 75–78. (In Russ.)
3. Passov E. I. Russian Word in Methodics. St. Petersburg, 2008. 60 p. (In Russ.)
4. Passov E. I. Terminology System of Methodics, or How We Speak and Write. St. Petersburg, 2009. 124 p. (In Russ.)
5. Passov E. I., Kuzovleva N. E. Basics of Communicative Theory and Foreign Language Education Technology. Moscow, 2010. 568 p. (In Russ.)
6. Makarova L. S. Development of Scientific Speech Skills in Foreign Students studying Russian at an advanced level. *Bulletin of Adygea State University*. No 4(146). 2014. Pp. 112–116. (In Russ.)
7. Minyar-Beloruicheva A. P. English-Russian Phrases of Scientific Speech. Moscow, 2017. 143 p. (In Russ.)
8. Kryuchkova L. S., Moshchinskaya N. V. Practical Methodics of Teaching Russian as a Foreign Language. Moscow, 2011. 480 p. URL: <http://www.studfiles.ru/preview/2455247/> (accessed: 11.01.2019). (In Russ.)
9. Vlasova N. S. Stereotypes in Teaching or a New Methodics? URL: <http://www.russianwomenmagazine.com/russian/books/med-hod.htm> (accessed: 09.01.2019).
10. Shchukin A. N. Methodics of Teaching Russian as a Foreign Language. Moscow, 2010. 334 p. (In Russ.)
11. Russian Language abroad. 1967–2016. URL: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive.html> (archive of journal issues) (accessed: 17.12.2018).
12. Lebedinsky S. I., Gerbik L. F. Methodics of Teaching Russian as a Foreign Language. Minsk, 2011. 309 p. (In Russ.)
13. Novikova O. Yu. Teaching Russian Participle from the aspect of Communicative Approach. *Problems of Teaching Philological Sciences to Foreign Students*. 4th international scientific methodical conference. Voronezh, 2016. Pp. 174–179. (In Russ.)
14. Kalita I. V. «Let's Talk in the Rough Tongue». Peculiarities of Teaching Russian as a Foreign Language at a Czech Higher Educational Institution. *Bulletin of Novosibirsk State University. Series: History, Philology*. Vol. 13, issue 9 : Philology. 2014. Pp. 37–41. (In Russ.)
15. Lutsa R. A. Problems of Teaching Russian as a Foreign Language in the Chinese Environment. *Problems of Teaching Philological Sciences to Foreign Students*. 4th international scientific methodical conference. Voronezh, 2016. Pp. 262–266. (In Russ.)

16. Yarovaya T. Yu., Mikitchenko E. S. Teaching the Subject «Country-Specific Studies» in a Foreign Higher Educational Institution: Goals, Problems, Perspectives. (experience based on work in Chinese Higher Educational Institutions). Problems of Teaching Philological Sciences to Foreign Students. 4th international scientific methodical conference. Voronezh, 2016. Pp. 270–274. (In Russ.)
17. Uretsky I. G., Lyuiina S. M. Experience of Teaching Russian as a Foreign Language abroad in a Non-Linguistic Environment for the Employed Citizens. *Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia*. Series: Educational Issues: Languages and Speciality. No 4. 2009. Pp. 55–60. (In Russ.)
18. Deponyan K. A. Nationally-based Approach to Teaching Russian as a Foreign Language in the Republic of Korea: Russian An-throponymic System. Candidate of sciences dissertation (in pedagogy). Moscow, 2015. 171 p. (In Russ.)
19. Tsyrenova M. I. Modeling the Learning Process for South Korean Philology Students (initial stage of learning). Extended abstract of candidate of sciences dissertation (in pedagogy). Moscow, 2013. 24 p. (In Russ.)
20. Kireytseva A. N. Alphabet of Testing. Practical Guidelines for Teachers of Russian as a Foreign Language. St. Petersburg, 2013. 184 p. (In Russ.)

Submitted 14.01.2019